

## „Willkommen bei uns“ – Angebote der Stadtbibliothek Dinslaken

1. Einmal im Jahr veranstaltet unser Förderverein: Freundeskreis Stadtbibliothek und Stadtarchiv e.V. gemeinsam mit der Stadtbibliothek einen Büchertrödel nach dem Motto: aussuchen, abwägen lassen und einen Euro pro Kilo bezahlen. Die Einnahmen des letzten Jahres wurden für ein Medienangebot für das zentrale Flüchtlingslager "Fliehbürg" der Stadt Dinslaken verwendet. Hier sind zurzeit über 500 Flüchtlinge untergebracht. Täglich kommen neue hinzu.

Unter dem Motto: „Willkommen bei uns – Teilhabe für Flüchtlinge“ werden Sprach- und Konzentrationsspiele, Sprachkurse, zweisprachige Kinderbücher, leicht zu lesende Texte auf A1 und A2 Niveau, Bildwörterbücher uvm. als Dauerleihgabe der Fliehbürg zur Verfügung gestellt. Das Angebot umfasst weit über 100 Titel und Spiele.

Die Medien wurden nur foliiert und mit Buchkarten für ein einfaches Ausleihverfahren bearbeitet. Die kleine Bibliothek ist in der Verwaltung des Flüchtlingslagers untergebracht und es kann vor Ort ausgeliehen werden. Was weg ist, ist weg und wird nicht ersetzt. Wir hoffen aber genügend Spenden aufzutreiben, so dass wir kontinuierlich ergänzen können.

Die zweisprachigen Ausgaben bieten englische, französische, italienische, griechische, arabische und russische Übersetzungen und sind immer mit CDs versehen, mit denen man die richtige Aussprache üben kann. Sprach- und Konzentrationsspiele für die Jüngsten sind ebenso vorhanden wie Informationen über Deutschland und die Bundesländer: für Erwachsene als Kursmaterial, für die Kinder als Wimmelbücher.

Auch für die Stadtbibliothek war vieles neu: „Paddington“ auf Arabisch, eine deutsch-persische Grammatik, „Sindbad der Seefahrer“ als englisch-arabische Ausgabe, Märchen in einfachster Sprache usw.

Die Anschaffung erfolgte u.a. auf Vorschlag von ehrenamtlichen Helfern. Das einzige Kriterium zur Auswahl war: Was wird gebraucht?

Und natürlich sollen die neuen Mitbürger auch wissen, in welcher Region Deutschlands sie gelandet sind. So findet man auch kleine mehrsprachige Bildbände über Dinslaken und den Niederrhein. Und in großer Zahl wurde der Stadtplan bereitgestellt.

Die kleine Präsenzbibliothek soll auch einen Anreiz darstellen, das große Angebot der Stadtbibliothek zu nutzen. Zunehmend finden die Menschen mit ehrenamtlichen Betreuern oder alleine den Weg zu uns. Eine vermehrte Anschaffung von Sprachkursen, gerade für arabisch sprechende Menschen war dann eine weitere Konsequenz.

### **2. Als Ergänzung :**

In Kooperation mit der VHS und dem Integrationsbeauftragten wurde in unseren Räumen ein Gesprächskreis gegründet: "Wir sprechen Deutsch". Er richtet sich an Menschen mit Grundkenntnissen in deutscher Sprache, die somit die Gelegenheit haben, ihre Kenntnisse zu erweitern und ihre Aussprache zu trainieren.

Im Lesecafé treffen sich einmal in der Woche Menschen, die geringe Deutschkenntnisse haben, zum Austausch mit ehrenamtlichen Betreuern. Die Moderation wird von einem hauptamtlichen Mitarbeiter der VHS übernommen. Er legte am Anfang auch die Gesprächsthemen fest, um das "Eis" zu brechen und Vertrauen aufzubauen. Es sind Themen, zu denen jeder etwas beitragen kann: Wetter, Beruf, Herkunftsland, Familie, Küche usw. Weitere Ehrenamtliche werden zurzeit gesucht. Auch Weiterbildungen für die Helfer sind fest eingeplant und z.T. schon terminiert.

Die ersten Teilnehmer wurden gezielt in Kursen angesprochen. Jetzt hat sich die Aktion zum Selbstläufer entwickelt. Die Teilnehmer des Anfangs sind nicht mehr regelmäßig dabei, weil sich Freundschaften entwickelt haben, die sich abseits der offiziellen Termine privat treffen. Dafür kommen neue und das ist doch ein schönes Ergebnis.

**Kontakt:**

Edith Mendel

Fachdienst Bibliothek, Museum, Archiv  
Stadtbibliothek  
Friedrich-Ebert-Str. 84  
46535 Dinslaken

Tel: 02064/ 66-230

Fax: 02064/ 66-11230

E-Mail: [edith.mendel@dinslaken.de](mailto:edith.mendel@dinslaken.de)

Web: <http://www.dinslaken.de>